Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Lecz rozwarła się ziemia i połknęła Datana, I pokryła zgraję Abirama.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ale rozwarła się ziemia i pochłonęła Datana, Zamknęła się nad całą zgrają Abirama! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Otworzyła się ziemia i pochłonęła Datana, i zakryła zgromadzenie Abirama; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Otworzyła się ziemia, i pożarła Datana, i okryła rotę Abironową, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Otworzyła się ziemia i pożarła Datana, i okryła zbór Abironów. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Otwarła się ziemia i połknęła Datana, i nakryła zgraję Abirama. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Rozwarła się ziemia i połknęła Datana, I pokryła zgraję Abirama. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | rozstąpiła się ziemia, pochłonęła Datana i zasypała zgraję Abirama. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ziemia się otwarła, pochłonęła Datana i przykryła zgraję Abirama. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rozwarła się ziemia i pochłonęła Datana, zamknęła się nad zgrają Abirama, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Поміг їм (зійти) з дороги їхнього беззаконня, бо через їхнє беззаконня вони були упокорені. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | rozwarła się ziemia i pochłonęła Datana oraz pokryła rzeszę Abirama. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy otwarła się ziemia i połknęła Datana, i zamknęła się nad zgromadzeniem Abirama. |

1. 1) <x>40 16:31-33</x>; <x>720 1:11</x> [↑](#footnote-ref-2)